ХУМАШ ШЕМОТ

СБОРНИК
КОММЕНТАРИЕВ
НА НЕДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ ТОРЫ

«ШЕМОТ»

Часть 5

НО ОНИ НЕ ПОВЕРЯТ МНЕ!

ГЛАВА 3:16-22

לך ואספת את זקני ישראל ואמרת אלהם יקוק אלהי אבתיכם נראה אלי אלהי אברהם יצחק ויעקב לאמר פקד פקדתי אתכם ואת העשוי לכם במצרים: ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ הכנעני והחתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי אל ארץ זבת חלב ודבש: ושמעו לקלך ובאת אתה וזקני ישראל אל מלך מצרים ואמרתם אליו יקוק אלהי העבריים נקרה עלינו ועתה נלכה נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליקוק אלהינו: ואני ידעתי כי לא יתן אתכם מלך מצרים להלך ולא ביד חזקה: ושלחתי את ידי והכיתי את מצרים בכל נפלאתי אשר אעשה בקרבו ואחרי כן ישלח אתכם: ונתתי את חן העם הזה בעיני מצרים והיה כי תלכון לא תלכו ריקם: ושאלה אשה משכנתה ומגרת ביתה כלי כסף וכלי זהב ושמלת ושמתם על בניכם ועל בנתיכם ונצלתם את מצרים:

16. Ступай и собери старейшин Израиля и скажи им: "Господь, Бог ваших отцов, явился мне – Бог Авраама, Ицхака и Яакова, чтобы сказать: «Я вспомнил вас и то, что делается вам в Египте». 17. Поэтому Я сказал: Я выведу вас из страданий Египта в страну кенаанеев, хеттов, эмореев, призеев, хивийцев и евусеев, в страну, текущую молоком и медом. 18. И послушаются тебя, и пойдешь ты и старейшины Израиля к царю египетскому, и скажете ему: "Господь Бог евреев явился нам, а теперь позволь нам пойти на три дня пути в пустыню и принести жертвы Господу Богу нашему". 19. Но Я знаю, что царь Египта не позволит вам уйти, если не крепкой рукой. 20. Тогда Я протяну руку, и поражу Египет Своими чудесами, которые совершу в его среде; и после этого он даст вам уйти. 21. А Я дам этому народу благоволение в глазах египтян, и будет, когда вы пойдете, вы не пойдете с пустыми руками. 22. Но каждая женщина попросит у своей соседки и у той, что живет с ней в одном доме, золотые и серебряные вещи, и одежды, которые вы наденете на ваших сыновей и дочерей, и опустошите вы Египет».

1. Раши

18. И послушаются тебя - когда ты скажешь им эти слова: [פקוד יפקוד – «вспомнит, вспомнит»] – они послушаются тебя, потому что им известен уже издавна этот знак. Они знали от Яакова и Йосефа, что [тогда, когда будут произнесены] эти слова, придет их освобождение. Яаков сказал им: «…Бог вспомнит, вспомнит вас и выведет...»; Йосеф говорил им: «Когда вспомнит, вспомнит вас Бог, вынесите мои кости отсюда».

19. Царь Египта не позволит вам уйти… - пока Я не покажу ему крепкую руку [то есть великие чудеса]. Иначе говоря, пока не дам ему познать силу Моей руки, не даст Он вам уйти. **…Если не крепкой рукой** - а некоторые толкуют [весь этот стих иначе: «Я знаю, что царь Египта не позволит вам уйти], но не крепкой рукой», – то есть не потому, что рука его крепка, он не отпустит вас, ведь когда «…Я протяну Мою руку и поражу Египет» [он отпустит вас]…

1. רש"י

(יח) ושמעו לקלך - מאליהם, מכיון שנתאמת להם לשון זה ישמעו לקולך, שכבר סימן זה מסור בידם מיעקב ומיוסף שנגאלים זה הם נגאלים. יעקב אמר (בראשית נ כה) ואלהים פקוד יפקוד אתכם, יוסף אמר להם (בראשית נ כה) פקוד יפקוד אלהים אתכם:

(יט) ולא יתן אתכם מלך מצרים להלך - אם אין מה שמלאה לו ידי החזקה, כלומר כל עוד שאין מה שמוליעו ידי החזקה לא יתן אתכם להלוך:
ויש מפרשים ולא ביד חזקה ולא בזרוע חזקה, כי אחז שלחתי את ידי והכיתי את מצרים וגו', ומתרגמין אותו ולא מן קדם דחיליה תקיף.

2. *Ор-ахаим*

И опустошите вы Египет - почему Всевышний повелел сделать то, что не является примером этичности: ввести египтян в заблуждение, как относительно похода, так и относительно взятия в долг их вещей? Однако на самом деле, все эти действия – проявления справедливости, поскольку за то, что египтяне пользовались трудом евреев, они задолжали им плату как наёмным работникам. Но зачем Всевышнему нужно, чтобы это было сделано хитростью? Ведь Боже упаси подумать, что рука Всевышнего недостаточно сильна для того, чтобы так избавить евреев, чтобы они вышли с

2. אור החיים (ג'י"ח)

וינצלו את מצרים. למה יצו ה' דברים שאינם מהמוסר לגנוב דעתם בין בהליכה בין בהשאלת חפציהם, והאמת כי כל המעשה הוא משפט צדק כי לצד ששעבדו בישראל צריכין להעלות שכר שכיר, אלא למה יעשה ה' הדבר דרך ערמה כי ח"ו לא קצור קצרה ידו מפדות ישראל בעל כרחם ולהוציא ממונם ועיניהם רואות וכלות.

имуществом египтян, а те могли бы лишь смотреть, но ничего не могли бы поделать!

По-видимому, Всевышний намеревался таким образом сбить египтян с толку, чтобы они погнались за уходящими евреями, и чтобы Всевышний прославился посредством фараона. Если бы египтяне не дали свои вещи евреям в долг на время, они бы не погнались за ними.

Подтверждение этому можно найти в высказывании мудрецов о том, что во время тьмы евреи обнаружили тайники египтян, и в день, когда они просили вещи египтян в долг, те не могли ничего утаить. Почему же евреи не взяли эти вещи ещё тогда, во время тьмы? Ведь в этом не было бы никакого запрета, как в случае, когда человек вызволяет своё имущество у того, кто отнял его силой! Но, конечно же, намерением Всевышнего было, чтобы евреи сделали всё именно в таком порядке, побудив, таким образом, египтян к их преследованию.

И понял я из слов Торы (*Шмот* 5:1): «Отпусти Мой народ, чтобы он праздновал Мне в пустыне», что все слова Всевышнего справедливы и истинны. Ведь поколение, вышедшее из Египта, действительно праздновало лишь в пустыне, так как там оно пало, а в Землю Израиля Всевышний ввёл потомство этого поколения. И хотя это потомство тоже вышло из Египта, тем не менее, оно не в счёт. Считаются лишь взрослые, которые служат и приносят жертвы, а они двадцати лет и старше. Таким образом, все слова Всевышнего справедливы и истинны.

Так же и в просьбе дать вещей в долг не было ни слова лжи – вещи египтян попали в руки евреев именно как взятые в долг, но оставили евреи их у себя на основании претензии к египтянам по поводу оплаты наёмного труда.

ונראה לומר כי נתכוין ה' בזה להטעותם כדי שירדפו אחריהם להכבד בפרעה, וזולת ההשאלה גם זולת הליכתם בדרך זה ע"ד לחזור לא היו המצריים רודפים אחריהם.

והראיה כי אמרו ז"ל שבימי האפילה גילו ישראל מצפוני המצריים וביום שאלתם לא היו המצרים יכולים להכחיד, מארי דאברהם ולמה לא נטלום אז ולא היה בזה שום איסור בזה להציל אדם את שלו מהאנס, אלא ודאי שנתכוין ה' שיעשו כסדר זה לרדוף אחריהם וכו'

והבינותי באמרי נועם באומרו שלח את עמי ויחוגו לי במדבר כי כל דבריו צדק ואמת, שהרי דור שיצאו ממצרים לא חגגו אלא במדבר כי שם נפלו פגריהם ואת בניהם הכניס ה' לארץ, והגם שאותם גם כן יצאו ממצרים אף על פי כן לא יחשבו הם אלא הגדולים העובדים והזובחים והם מבן עשרים שנה, ובזה כל דברי ה' אמת וצדק.

גם השאלת הכסף וגו' אין בו דבר שקר בתורת שאלה בא לידם אלא שעכבוהו בעד תביעתם שיש להם כנגד שכר שכיר.

ГЛАВА 4:1-17

ויען משה ויאמר והן לא יאמינו לי ולא ישמעו בקלי כי יאמרו לא נראה אליך יקוק: ויאמר אליו יקוק מזה מה זה בידך ויאמר מטה: ויאמר השליכהו ארצה וישליכהו ארצה ויהי לנחש וינס משה מפניו: ויאמר יקוק אל משה שלח ידך ואחז בזנבו וישלח ידו ויחזק בו ויהי למטה בכפו: למען יאמינו כי נראה אליך יקוק אלהי אבתם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב: ויאמר יקוק לו עוד הבא נא ידך בחיקך ויבא ידו בחיקו ויוצאה והנה ידו מצרעת כשלג: ויאמר השב ידך אל חיקך וישב ידו אל חיקו ויוצאה מחיקו והנה שבה כבשרו: והיה אם לא יאמינו לך ולא ישמעו לקל האת הראשון והאמינו לקל האת האחרון: והיה אם לא יאמינו גם לשני האתות האלה ולא ישמעון לקלך ולקחת ממימי היאר ושפכת היבשה והיו המים אשר תקח מן היאר והיו לדם ביבשת: ויאמר משה אל יקוק בי אדני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברך אל עבדך כי כבד פה וכבד לשון אנכי: ויאמר יקוק אליו מי שם פה לאדם או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי יקוק: ועתה לך ואנכי אהיה עם פיך והוריתיך אשר תדבר: ויאמר בי אדני שלח נא ביד תשלח: ויחר אף יקוק במשה ויאמר הלא אהרן אחיך הלוי ידעתי כי דבר ידבר הוא וגם הנה הוא יצא לקראתך וראך ושמח בלבו: ודברת אליו ושמת את הדברים בפיו ואנכי אהיה עם פיך ועם פיהו והוריתי אתכם את אשר תעשון: ודבר הוא לך אל העם והיה הוא יהיה לך לפה ואתה תהיה לו לאלהים: ואת המטה הזה תקח בידך אשר תעשה בו את האתת: פ

1. И отвечал Моше, и сказал: но ведь они не поверят мне и не послушаются меня, они ведь скажут: "Не являлся тебе Господь". 2. И сказал ему Бог: что это у тебя руке? И он сказал: посох. 3. И сказал Он: брось его на землю. И он бросил его на землю, и тот превратился в змея, и побежал Моше от него. 4. И сказал Бог Моше: протяни руку и ухвати его за хвост. И он протянул руку, и схватил его, и стал он посохом в его руке. 5. Для того, чтобы они поверили, что явился тебе Господь, Бог их отцов, Бог Авраама, Бог Ицхака и Бог Яакова. 6. И еще сказал ему Бог: «Сунь-ка руку за пазуху». И тот сунул руку за пазуху, и вынул ее, и вот – рука покрыта проказой, как снегом. 7. И Он сказал: «Сунь снова руку за пазуху». И вновь сунул тот руку за пазуху. А когда вынул он ее из-за пазухи, и вот – опять стала она такой же здоровой, как и

все его тело. 8. И будет, если они не поверят тебе и не послушают голоса первого знамения, то поверят голосу другого знамения. 9. Если же они не поверят двум этим знамениям и не послушаются тебя, то зачерпнешь воды из реки и выльешь ее на сушу; и вода, которую возьмешь из реки, станет кровью на суше. 10. И сказал Моше Богу: прошу Тебя, Владыка! Я не был красноречивым человеком ни со вчера, ни позавчера, ни с тех пор, как Ты начал говорить с рабом Твоим, ведь я тяжел устами и косноязычен». 11. И сказал ему Бог: кто дал уста человеку; или кто делает немым, или глухим, или зрячим, или слепым? 12. Не Я ли, Бог? А теперь иди; и Я буду с твоими устами, и научу тебя, что тебе говорить. 13. Но он сказал: О, Господи! Пошли того, кого посылаешь. 14. И возгорелся гнев Бога на Моше, и Он сказал: ведь Аарон, брат твой, левит, Я знаю, что он будет говорить, и вот, он выйдет навстречу тебе, и, увидев тебя, обрадуется всем сердцем. 15. Ты будешь говорить и вложишь слова в его уста; а Я буду при устах твоих и при устах его и укажу вам, что делать. 16. И он будет говорить вместо тебя с народом. И он будет тебе устами, а ты будешь ему господином. 17. А этот посох возьми в руку: им ты будешь творить знамения.

3. Рамбам "*Морэ невухим*" 1,63

3. מורה הנבוכים ח"א פרק סג

И еще: после того, как Всевышний обучил его своему имени (Я буду, кем Буду) и сказал ему: "ступай, собери старейшин Израиля... и послушаются твоего голоса", он отвечает: "а они не поверят мне и не послушаются моего голоса" – а Всевышний уже сказал ему: послушаются тебя"!

Однако до учителя нашего Моше никто не слышал о человеке, который бы сказал, что Бог говорил с ним и сделал его своим посланником. И пусть тебя не сбивает с толку то, что Бог разговаривал с праотцами и открывался им. Ибо ты не обнаружишь там пророчества, повелевающего им обратиться к другим людям и наставлять кого-либо, кроме себя. Никогда ни Авраам, ни Ицхак, ни Яаков… не утверждал: " Бог сказал мне, что следует поступать так-то...", или же: "Он послал меня к вам..." – такого не было.

И когда Всевышний открылся нашему учителю Моше и велел ему явиться к людям и передать им послание, Моше сказал Ему: Первым делом они потребуют у меня доказать, что существует Бог, и лишь после этого я смогу утверждать, что Он послал меня. Потому что в то время все люди, за исключением одиночек, не имели понятия о существовании Бога (не верили, что в мире существует один Бог, а верили в силу влияния звезд)... И тогда Всевышний сообщил ему аргументы, которые должны были убедить мудрецов в существовании Бога (что видно из последующего) стиха (3:16): "Ступай, собери старейшин Израиля", – и возвестил ему, что они поймут то, что он сообщит им, и согласятся с этим, как сказано: "И послушаются твоего голоса". Тогда Моше возразил на это и сказал: Хорошо, они согласятся с тем, что существует Бог, убежденные разумными доказательствами. Но как я смогу убедить их в том, что этот Бог послал меня? И тогда Он дал ему знамение[1].

ועוד שהוא אחר שלמדו יתעלה זה השם אמר לו לך ואספת את זקני ישראל, ושמעו לקולך, ואחר זה ענהו עליו השלום ואמר הן לא יאמינו לי ולא ישמעו בקולי, וכבר קדם אמרו יתעלה לו ושמעו לקולך, וכו'.

אבל איש שיתפאר בנבואה לאמר שהשם דבר אליו ושלחו, לא נשמע זה כלל קודם משה רבינו עליו השלום, ולא יטעך מה שבא באבות מזכרון דבר השם להם והראותו אליהם, שאתה לא תמצא הענין ההוא מן הנבואה לקרוא לבני אדם או להיישיר זולתם, עד שאמר אברהם או יצחק או יעקב או מי שקדמם לבני אדם, אמר לי השם עשו כך, או לא תעשו, או שלחני אליכם, זה לא היה כלל, אבל היה הדבור להם במה שהיה מיוחד להם לא דבר אחר וכו'.

וכאשר נראה יתעלה אל משה רבינו עליו השלום וצוהו שיקרא לבני אדם ויגיע אליהם זאת השליחות, אמר תחילת מה שישאלוני שאאמת להם שיש אלוה בעולם נמצא, ואחר כן אומר שהוא שלחני, מפני שכל בני אדם אז אלא יחידים לא היו מרגישים במציאות השם, ותכלית עיונם לא היה עובר הגלגל וכחותיו ופעולותיו, שהם לא היו נבדלים מן המורגש, ולא הושלמו שלמות שכלי, ולמדהו השם אז מדע שיגיעהו אליהם יאמת אצלם מציאות השם, והוא אהיה אשר אהיה, וזה השם נגזר מן היה והוא המציאות, כי היה מורה על ענין ההויה,

כי אחר זה בא לך ואספת את זקני ישראל, ויעד לו שהם יבינו מה שהודעתיו לך ויקבלוהו, והוא אמרו ושמעו לקולך, השיבו ע"ה ואמר הנה הם יקבלו שיש אלוה נמצא באלו המופתים השכלים, מה תהיה ראייתי שזה האלוה הנמצא שלחני, ואז נתן לו האות:

[1] **Рамбам имеет в виду посох - чувственно воспринимаемый знак, который свидетельствует о посланнике, а не о Пославшем. О Пославшем они должны были узнать посредством разумных аргументов, а не знамений.**

4. Ибн Эзра

Всевышний сказал, что старейшины поверят ему, но не упомянул насколько поверит ему весь народ; или же что "послушаются тебя", но, может быть, в глубине сердца не поверят.

4. אבן עזרא שמות ד'

ויען - הנה השם אמר שיאמינו בו הזקנים, רק לא הזכיר ככה, כי ושמעו לקולך, אולי לא יאמינו בלב:

5. Рамбан

Мне кажется так: они "послушаются тебя", чтобы идти с тобой к царю и сказать ему: "Бог евреев явился нам". Ибо что они теряют? Но Бог объяснил ему, что фараон, царь Египта, не позволит им уйти, поэтому Моше сказал: "А они не поверят мне", – после того, как увидят, что фараон не отпускает их. И уже перестанут прислушиваться к моим словам, заявив: "Не открывался тебе Господь" – если бы Бог послал тебя, то фараон не стал бы пренебрегать твоими словами.

5. רמב"ן

והנכון בעיני, כי ושמעו לקולך לבא עמך אל המלך ולאמר לו אלהי העברים נקרא עלינו, כי מה יפסידו. והנה השם הודיעו כי לא יתן אותם מלך מצרים להלוך, ולכן אמר משה והן לא יאמינו לי אחרי ראותם שלא יתן אותם פרעה להלוך ולא ישמעו עוד לקולי כלל, כי יאמרו לא נראה אליך ה', שאלו היית שליח השם לא ימרה פרעה את דברו.

6. Рав Гирш

Бог только что сказал Моше, что его появление перед фараоном не даст сиюминутных результатов. Естественно, Моше мог предположить, насколько сомнительными покажутся людям его утверждения после явного провала миссии: Бог, о Котором ты говоришь, не мог явиться тебе, иначе твои слова, обращенные к фараону, тотчас бы принесли результаты.

6. רש"ר הירש

כבר נודע למשה, כי הופעתו בפני פרעה לא תביא לתוצאות מיידיות. רשאי היה אפוא להניח, כי העדר ההצלחה יטיל ספק מוצדק בעצם שליחותו, לאמור: האל, עליו אתה מדבר לא - נראה אליך שאם לא כן, היה ממלא אחר דברך.

Все эти комментарии сходятся в том, что пытаются разрешить противоречие между словами Бога и словами Моше. Невозможно предположить, что Моше сказал "нет" на то, о чем Бог сказал "да". Все дело в том, что Моше, успокоившись относительно одной вещи, выразил сомнение в другой вещи. И сказав: "А они не поверят мне", – он имел в виду нечто совсем иное, чем Бог, сказавший: "И послушаются тебя".

Согласно первому толкованию Ибн Эзры, послушание, о котором говорит Бог, - это послушание старейшин, а неверие, о котором говорит Моше, - неверие всего народа. Довольно трудно найти в тексте какой-нибудь намек на это различие. Согласно второму комментарию Ибн Эзры, меняется не предмет действия, а качество действия. Послушание, о котором говорит Бог, - на словах, а Моше опасается, что в глубине сердца не поверят.

Согласно комментарию Рамбана, разница во времени послушания. Вначале, когда до них дойдет весть об избавлении, они поверят, как и сказал Всевышний, но Моше опасается, что потом, когда обнаружатся трудности, возникнут первые препятствия, усилятся репрессии со стороны фараона, воодушевление быстро улетучится, и на смену ему придут сомнения. Обычное дело: движение начинается с широким размахом, при полном воодушевлении, подъеме сил, но с первыми неудачами ослабевает. Не следует ли истолковать слова Моше как предчувствие событий такого рода? Слова Рамбана, великого знатока человеческой натуры, вполне соответствуют реальности, да и в тексте Писания есть намек на то. Ведь в конце третьей главы ясно сказано, что Моше ожидают неудачи, и его первое ходатайство не увенчается успехом:

"И послушаются тебя, и пойдешь ты и старейшины Израиля к царю египетскому... Но Я знаю, что царь Египта не позволит вам уйти, если не крепкою рукою".

Комментарий Рамбама в Морэ Невухим вписывается в текст совсем без труда. Моше говорит: они, конечно, поверят мне, когда я приведу им доказательств бытия Божия, однако – и тут не надо прибавлять к Писанию ни одного слова – "они не поверят мне... ибо скажут: не открывался тебе Господь", – поскольку вера в существование Творца не влечет за собой необходимость веры в пророчество и в миссию Моше, как освободителя. Подтверждают его комментарий и дальнейшие слова Бога, произнесенные в ответ на опасения Моше: "чтобы они поверили, что явился тебе Бог" - здесь явно говорится, что знамения даны ему не для того, чтобы убедить людей в существовании Творца, а исключительно для того, чтобы доказать подлинность посланника.

Все эти комментаторы выдвигают аргументы в пользу Моше, объясняя, что, на самом деле, он не перечит Богу и не сомневается в Его обещании, просто обсуждает иную сторону вопроса, выражает появившиеся опасения. Однако Раши идет совершенно иным путём, который почерпнул в Мидраше.

7. Мидраш *Шмот раба* 3:15

"И отвечал Моше, и сказал: но ведь они не поверят мне". На этот раз Моше говорил говорил неподобающим образом. Всевышний сказал ему: "И послушаются тебя". А он сказал: "ведь они не поверят мне". Тогда Всевышний дал ему знамения.

7. מדרש שמות רבה ג, ט"ו

ויען משה ויאמר והן לא יאמינו לי אותה שעה דבר משה שלא כהוגן הקדוש ברוך הוא אמר לו ושמעו לקולך והוא אמר והן לא יאמינו לי, מיד השיבו הקדוש ברוך הוא בשיטתו נתן לו אותות

8. РАШИ

2. Что это у тебя в руке – (слово מזה написано слитно), давая возможность истолковать так: от того, что в твоей руке, ты должен будешь принять кару, ибо ты заподозрил праведных. А в прямом смысле это подобно тому, как человек говорит другому: "Верно ли, что пред тобой лежит камень?" Сказал ему: "Да". Сказал ему: "Я превращу его в дерево".

3. И тот превратился в змея - этим Всевышний намекнул Моше, что он злословил о сынах Израиля, и повел себя подобно змею.

6. Проказой, как снегом - место на теле, пораженное проказой, обычно белеет… И этим знаком Всевышний также намекнул ему, что тот злословил, сказав: «…они не поверят мне…» Поэтому и поразил его проказой, подобно Мирьям, за злословие.

8. То поверят другому знамению - когда скажешь им: «Я был наказан за злословие о вас», – то они поверят тебе, ведь они уже выучили, что те, кто замышляет причинить им зло, наказываются недугами, как, к примеру, фараон и Авимелех из-за Сары.

9. Зачерпнешь воды из реки - первым ударом поразил их божество. Ведь египтяне поклонялись Нилу, дававшему им жизнь. И воду из него обратил в кровь.

10. Также и с вчера… - Моше так упорствовал только потому, что не хотел отнимать величие у Аарона, своего брата, который был старше его и также был пророком, как сказано: «Я открылся дому твоего отца, когда были они в Египте, в доме фараона» – это пророчество было дано Аарону.

11. Кто дал уста - кто научил тебя, что говорить, когда тебя судили перед фараоном за убийство египтянина?! **…И кто делает его немым…** - кто заставил фараона онеметь, чтобы он не

8. רש"י

(ב) מזה בידך - לכך נכתב תיבה אחת, ללמוס מזה שבידך אתה מייב לבקוש, שחשדת בכשרים. ופשוטו כמשמעו למאי לחמרו מולה אתה זה שבפניך אבן היא. אומר לו הן. אמר לו הניחי עושה אותה עץ:

(ג) ויהי לנחש - רמז לו שעתיד לעון הרע על ישראל ותפש אומנותו של נחש:

(ו) מצרעת כשלג - לך לרעת להיות לבנה (ויקרא) אם בהרת לבנה היא. אף בזאת זה רמז שלעון הרע סיפר בחומרו לא יאמינו לי, לפיכך הלקהו בצרעת, כמו שלקתה מרים על לעון הרע:

(ח) והאמינו לקל האת האחרון - משתאמר להם בשבילכם לקיתי על שקפרתי עליכם לעון הרע יאמינו לך, שכבר למדו בכך שהמזלוגין להרע להם לוקים בנגעים, כעון פרעה ואבימלך בשרה שרה:

(ט) ולקחת ממימי היאור - רמז להם שבמכה ראשונה נפרע מאלהותם:

(י) גם מתמול וגו' - וכל זה, שלא היה רוצה ליטול גדולה על אהרן אחיו שהיה גדול הימנו ונביא היה, שנאמר (שמואל ו ח כז) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים, הוא אהרן, ואותה נבואה לאהרן נאמרה:

(יא) מי שם פה וגו' - מי למדך לדבר כשהיית נתון לפני פרעה על המלכי: או מי ישום אלם - מי עשה פרעה אלם שלא נתאמן במכות הריגתך, ואת מצרתיו

настоял на твоей казни?! Кто сделал слуг его глухими, чтобы не услышали его приказ казнить тебя?! А палачи, – кто сделал их слепыми, чтобы не увидели, как ты бежал с эшафота и скрылся?! «Не Я ли?.. - тот, чье Имя Господь, Я сделал все это.

13. Пошли того, кого посылаешь - того, кого Ты обычно посылаешь. А это есть Аарон.

14. И возгорелся гнев - р. Йеошуа бен Карха говорил, что везде, где сказано в Торе «разгорелся гнев», есть последствия этого, а здесь нет последствий, и мы не находим наказания вследствие этого гнева. Сказал ему р. Йоси: «Здесь тоже есть последствия: «Ведь Аарон, брат твой, – левит – должен был стать левитом, а не священником–коэном. А священниками Я намеривался сделать твоих потомков, а не потомков Аарона. Отныне же он будет священником, а ты – левитом. Как сказано: «Сыновья же Моше, человека Божьего, будут числиться с коленом Леви».

И, увидев тебя, обрадуется всем сердцем - а не, как ты считаешь, что он обидится на тебя за то, что ты возвеличиваешься вместо него. И в силу этого Аарон удостоился возложить хошен на грудь, напротив сердца.

חרשים, שלא שמעו בצוותו עליך, ולאספקלטורין ההורגים מי עשאם עורים, שלא ראו כשברחת מן הבימה ונמלטת: הלא אנכי - ששמי ה׳ עשיתי כל זאת:

(יג) ביד תשלח - ביד מי שאתה רגיל לשלוח, והוא אהרן.

(יד) ויחר אף - ר׳ יהושע בן קרחה אומר כל חרון אף שבתורה נאמר בו רושם, וזה לא נאמר בו רושם, ולא מצינו שבא עונש על ידי אותו חרון. אמר לו רבי יוסי אף בזו נאמר בו רושם, הלא אהרן אחיך הלוי, שהיה עתיד להיות לוי ולא כהן, והכהונה הייתי אומר לצאת ממך, מעתה לא יהיה כן, אלא הוא יהיה כהן ואתה הלוי, שנאמר ומשה איש האלהים בניו יקראו על שבט הלוי:

וראך ושמח בלבו - לא כשאתה סבור שיהא מקפיד עליך שאתה עולה לגדולה. ומשם זכה אהרן לעדי החשן הנתון על הלב:

9. Рав Гирш

9. רש״ר הירש

"...Я испытываю трудности в речи. Кроме того, я косноязычен. Я не владею своим языком". Печально, когда оратор, в особенности оратор, пытающийся склонить на свою сторону большую аудиторию, не может вызвать у своих слушателей ничего, кроме смеха...

"Разве это не Я, Бог, Который может превратить посох в змею, а змею в посох? Разве не могу Я и заику превратить в красноречивого оратора или наоборот, оратора в заику?" Косноязычный - самый подходящий посланец для выполнения этой миссии. Каждое слово, произносимое заикой, уже само по себе "знак". Если заикающийся человек способен бегло и без запинки говорить, сообщая волю Бога, то каждое его слово служит подтверждением того, что он Божий посланец.

אמר משה: ״בכלל קשה עלי תנועת הפה, ועוד, נתקל אני בלשוני, איני שולט בה״. ואמנם, ענין רע הוא, אם נואם, קל וחומר נואם עממי, מושם לצחוק.

הלא אנכי ה - וכי לא אני הוא העושה זאת, ה׳? אני, ההופך מטה לנחש ונחש למטה? וכי לא אוכל לעשות את המגמגם למיטיב לנאום, ואת הנואם הנמלץ למגמגם? הרי אין ראוי יותר לשליחות זו מאשר דווקא כבד - פה. כל מלה שיאמר, הריהי ״אות״. אם המגמגם תדיר ירצה בשטף את דבריו בשליחות ה׳, הרי כל מלה - מהימנותה טבועה בה.

10. Маараль. *Гвурот Ашем*, гл. 28

10. מהר״ל, גבורות השם, פרק כח

«И сказал Моше Богу: Владыка! Я не красноречив…» (*Шмот* 4:10)!

Следует поставить вопрос: Моше, который обладал всеми достоинствами и даже телесным совершенством, как то сказано о его стати, и так во всём – как могло такое быть, что он не владел речью и при этом считался совершенным?

Знай: причина тому в том, что Моше был далёк от материи, а между тем нет силы, настолько не отделённой от материального, как [сила] уст и языка. Действие силы зрения и слуха проявляется не в движении, а в покое, поскольку эти силы [относятся] к уху и глазу, которые действуют, находясь в покое. Это (зрение и слух) принадлежит области разума, в отличие от материальных сил, которые действуют в движении. И поэтому Моше не отличался силой речи, которая суть материальна.

ויאמר משה אל ה׳ בי ה׳ לא איש דברים אנכי וגו׳. יש להקשות משה שהיה לו כל המעלות ואף שלימות הגוף היה לו כמו שאמרו על קומתו ובכל דבר איך היה זה שלא היה איש דברים והוא נחשב מן השלימות.

דע כי מפני שהיה משה רחוק מן החומר, ואין כח בלתי נבדל מן החמרי כמו הפה והלשון, שכח הראיה והשמיעה אין פעולתם בתנועה רק במנוחה, כמו שהוא לאוזן ועין שפעולתם במנוחה. וזה ענין שכלי כי הגשמי פועל בתנועה, ולכך לא היה למשה כח הדבור שהוא גשמי.

А если вызывает затруднение то, что мы разъясним в дальнейшем по поводу стиха «Рот у них, а не говорят» (*Теилим* 115:5), где делается вывод, что речь это главное в человеке – это вообще не затруднение для того, кто понимает. О самой речи нет сомнений: поскольку её суть в движении – это материальное действие. Но оно порождается разумом, который умеет составить речь, чему мы привели подтверждение из младенца, у которого есть все инструменты для произношения (органы речи), но он он не обладает речью, потому что не может ее составить. У Моше же отсутствовало лишь произношение речи, а оно, несомненно, материальное действие.

ואם קשה מה שיתבאר לקמן אצל פה להם ולא ידברו, ששם משמע כי הפה הוא עיקר האדם, אין דבר זה קשיא למבין, כי הדבור בעצמו אין ספק כיון שהוא על ידי תנועה הוא פועל גשמי, אבל הוא על ידי שכל שיודע לצרף הדבור, כמו שהבאנו ראיה מן התינוק שיש לו הכלים שהם מחתכים הלשון ואין לו הדבור, יחסר לו צרוף הלשון, ולא היה למשה חסר אלא חתוך הדבור והוא בודאי פעל גשמי.

А когда поймёшь это, поймёшь также и то, что сказали наши учителя: когда младенец рождается, приходит ангел и ударяет его по рту, и тот забывает всю Тору. Почему сказано «ударяет его по рту»? Именно по той причине, что мы сказали: рот, посредством которого человек становится «живым, говорящим, материальным», и заставляет его забыть всю Тору. Объяснение этого в том, что у человека душа соединяется с материей; из-за того же, что разумная душа не была соединена с материальностью до того, как он появился на свет, его душа ещё пребывала отдельно, совершенно принадлежа области разума – и человек знал всю Тору. А в момент появления на свет завершается его творение, и душа соединяется с материей. И когда соединяется душа с телом – человек делается «живым, говорящим, материальным», и то, что заставляет его забыть всю Тору – это тот факт, что он уже не принадлежит всецело области разума.

וכאשר תבין זה תבין גם כן מה שאמרו רז"ל כשהולד יוצא לאויר העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכח ממנו כל התורה. למה אמרו סטרו על פיו, כי הוא זה אשר אמרנו לך, כי הפה שנעשה בו אדם חי מדבר גשמי הוא משכח ממנו כל התורה. ופירוש זה כי האדם מתחבר בו הנשמה אל החומר, ובעבור שאין הנשמה השכלית מחובר בו בחומר, דהיינו בעוד שלא יצא לאויר העולם, אז נשמתו נבדלת ואז היא שכלית לגמרי וידע כל התורה, ובעת יציאתו נגמר בריאתו והנשמה תתחבר לחומר, וכאשר תתחבר הנשמה אל הגוף נעשה אדם חי מדבר גשמי, וזה שמשכח כל התורה שאינו שכלי לגמרי.

И так Онкелос перевёл на арамейский язык выражение (*Берешит* 2:7) «И стал человек душой живой»: «и стал духом… говорящим». Поскольку форма человека суть соединение разумной души и тела вместе – это и есть сила речи, которая суть соединение души с телом. Сила речи есть завершение формы человека, а во время его пребывания в чреве матери нет у него «духа говорящего» – пока он не появится на свет.

וכן תרגם אונקלס ויהי האדם לנפש חיה והוה לרוח חיה ממללא. כי האדם צורתו חבור הנשמה השכלית והגוף ביחד, ודבר זה הוא עצמו כח המדבר שהוא נשמה עם הגוף כמו שיתבאר, וכח המדבר הוא גמר צורתו, וכל זמן שהוא בבטן אמו אין לו רוח ממללא עד שהוא יוצא לאויר העולם.

Удар, который ангел наносит по рту, и есть завершение формы человека. А названо это «ударом по рту», потому что завершение придания формы изделию называется «удар молотком», который ударяет по изделию в завершении его изготовления, и этим труд по его изготовлению закончен. Также окончание придания человеку формы «говорящего», заключается именно в завершении его рта – органа, формирующего речь. Завершение – это удар, и тут-то закончен и сделан человек, составленный из разумной души и тела.

והכאה הזאת שהוא מכה על פיו, רצה לומר גמר צורתו, ונקרא זה הכאה על פיו, כי כן גמר צורה של כלי נקרא מכה בפטיש המכה על הכלי בגמר מעשה זהו גמר מלאכתו, כן גמר צורתו שהוא חי מדבר הוא נעשה על ידי גמר פיו ששם כח הדברי, והגמר היא הכאה ושם נגמר ונעשה האדם מורכב מן הנשמה השכלית וגוף.

Ведь явление речи происходит посредством тела, но при этом оно невозможно без разумной души, как мы сказали выше – младенец, у которого нет разума, не говорит, и также у животного есть органы речи, но оно не обладает речью, потому что у него нет разумной души…

וזה כי פועל הדבור על ידי גוף, ואי אפשר זה בלא נשמה שכלית כמו שאמ' למעלה כי התינוק שאין לו שכל אינו מדבר וכן הבהמה יש לה כלי הדבור ואין בה דבור כי הבהמה אין לה נשמה שכלית וכו'

Поэтому сказано «забывает всю Тору», так как до соединения разумной души с телом человек учил всю Тору, и пребывал в благодати все время, пока у него не было соединения с материальным телом.

לכך קאמר משכח ממנו כל התורה כולה, שהיה קודם חבור הנשמה השכלית בגוף למד כל התורה והיה שורה בטובה כל זמן שלא היה חבור לו אל הגוף הגשמי.

וכאשר משה היה נבדל במעלתו, לא היה נוטה אל הגשמי כי אם אל מעלה הנבדלת, היה חסר גמר פטיש זה, ולכך אף אחר שיצא לאויר העולם ידע כל התורה ותחסרהו מעט מאלהים לכך היה חסר לו דבר זה.

И поскольку Моше находился на ступени [разума] отделенного от физического, не имея склонности к материальности…, то ему не хватало этого «завершающего удара молотком». Поэтому, даже после появления на свет он знал всю Тору, как сказано «И умалил его немногим перед ангелами» (*Теиллим* 8:6) – поэтому не хватало у него этого фактора.

ГЛАВА 4:18-26

וילך משה וישב אל יתר חתנו ויאמר לו אלכה נא ואשובה אל אחי אשר במצרים ואראה העודם חיים ויאמר יתרו למשה לך לשלום: ויאמר יקוק אל משה במדין לך שב מצרים כי מתו כל האנשים המבקשים את נפשך: ויקח משה את אשתו ואת בניו וירכבם על החמר וישב ארצה מצרים ויקח משה את מטה האלהים בידו: ויאמר יקוק אל משה בלכתך לשוב מצרימה ראה כל המפתים אשר שמתי בידך ועשיתם לפני פרעה ואני אחזק את לבו ולא ישלח את העם: ואמרת אל פרעה כה אמר יקוק בני בכרי ישראל: ואמר אליך שלח את בני ויעבדני ותמאן לשלחו הנה אנכי הרג את בנך בכרך: ויהי בדרך במלון ויפגשהו יקוק ויבקש המיתו: ותקח צפרה צר ותכרת את ערלת בנה ותגע לרגליו ותאמר כי חתן דמים אתה לי:

18. И пошел Моше, и возвратился к Йетеру, своему тестю, и сказал ему: пойду я и вернусь к моим братьям, которые в Египте, и посмотрю, живы ли они еще? И сказал Итро Моше: иди с миром. 19. И сказал Бог Моше в Мидьяне: пойди, возвратись в Египет, ибо умерли все люди, желающие тебе гибели. 20. И взял Моше свою жену и своих сыновей, и посадил их на осла, и вернулся в Египет. И взял Моше посох Божий в руку. 21. И сказал Бог Моше: когда пойдешь обратно в Египет, смотри же, все чудеса, которые Я поручил тебе, сделай их пред фараоном. А Я ожесточу его сердце, и он не отпустит народа. 22. И скажешь ты фараону: так сказал Господь: «сын Мой, первенец Мой – Израиль». 23. И Я сказал тебе: отпусти Моего сына, чтобы он Мне служил; но ты не согласился отпустить его, и вот, Я убью твоего сына, твоего первенца. 24. И случилось дорогою на ночлеге, что встретил его Бог и хотел умертвить его. 25. Тогда взяла Циппора каменный нож и обрезала крайнюю плоть своего сына, и положила к его ногам, и сказала: жених крови ты мне. 26. И Он оставил его. Тогда сказала она: жених крови – по обрезанию.

11. רש"י

(יח) וישב אל יתר חתנו - ליטול רשות, שהרי נשבע לו. ושבעה שמות היו לו לעולם, יתר, יתרו, קני, חובב, חבר, פוטיאל:

(יט) כי מתו כל האנשים - מי הם, לתן ולאבירם. חיים היו, אלא שירדו מנכסיהם, והעני חשוב כמת:

11. РАШИ

18. И возвратился к Йетеру, своему тестю - чтобы получить его согласие на уход в Египет, ведь он поклялся не покидать Мидьян без его разрешения. А у Итро было семь имен: Реуэль, Йетер, Итро, Кени, Ховав, Хевер, Путиэль.

19. Ибо умерли все люди - кто же они? Датан и Авирам. В то время они были еще живы, но обеднели, а «бедный подобен мертвецу».

12. אברבנאל

אחרי שגמר משה בלבו ללכת בשליחותו במאמר השם הלך מהר סיני אל מדין ודבר עם יתר חותנו ליטול ממנו רשות לשוב למצרים ואין ספק שלא אמר לו דבר מענין שליחותו ומה שדבר אתו האלהים אבל אמר לו בלבד אלכה נא ואשובה אל אחי אשר במצרים כלומר אלכה נא אל אחי אשר במצרים ואשובה מיד כי לא אתישב שמה ימים רבים אלא כדי לראו' בלבד העודם חיים כי נכסוף נכספתי לבית אבי ואחי וכו'

והנה יתרו היה גדול העצה יועץ וחכם חרשים ונבון לחש ולא רצה למחות בידו ההליכה כי חשב

12. Абарбанель

После того, как Моше окончательно решился идти и исполнить свою миссию по слову Всевышнего, [вначале] он сошел с горы Синай в Мидьян и поговорил с Итро, своим тестем, испросив у него разрешения вернуться в Египет. Несомненно, он ничего ему не сказал о своей миссии и о том, что ему говорил Бог. Он сказал ему лишь (*Шмот* 4:18): «Пойду-ка я и вернусь к своим братьям, которые в Египте», то есть, схожу-ка я к своим братьям в Египте и сразу же вернусь. Не поселюсь там надолго, а лишь настолько, сколько нужно, чтобы увидеть, живы ли они – поскольку я соскучился по дому своего отца и по своим братьям.

И вот, Итро, будучи весьма умудренным и проницательным человеком, не хотел возражать против его похода, по-

שלא יאמינהו משה ולא ישמע בקולו אבל אמר לו בלבד לך לשלום ואין זה נתינת רשות ללכת אבל הוא כמתרה בו ואומר יהי רצון מלפני השם שתלך לשלום כי בכל עת שיצאת במצרים לראות את אחיך קפצו עליך סכנות פעם אחת הרגת את המצרי פעם ב' הלשינוך העברים הנה אם כן כבר אתה מוחזק שבכל עת שתלך לראות את אחיך במצרים תהיה איש ריב ואיש מדון לכל הארץ ומי יודע אם לעת כזאת יעלילו עליך עלילות ברשע וכו'.

וכאשר ראה ית' שיתרו היה מפחיד לבו של משה בענין ההליכה הבטיחו בהפך מה שדבר לו יתרו וז"א לך שוב מצרים כי מתו כל האנשים המבקשים את נפשך רוצה לומר עד עתה אמרת ליתרו שהיה רצונך ללכת למצרים ולשוב מיד אל מדין ועתה לא תעשה כן אבל לך שוב מצרימה בדרך תשובה מוחלטת לשבת שם בתמידות ולא תחוש לדברי יתרו כי הנה כבר מתו כל האנשים המבקשים את נפשך וגו'.

скольку предполагал, что Моше не доверится ему и не послушается его. Он сказал ему лишь: «Иди с миром», и это не разрешение идти, а он его как бы предостерегает, имея в виду: «Дай Бог, чтобы ты пошел с миром, так как каждый раз, когда, находясь в Египте, ты выходил чтобы взглянуть на своих братьев, ты подвергался опасности: в первый раз ты убил египтянина, во второй раз на тебя донесли евреи. Раз так, то следует ожидать, что всякий раз, как ты пойдешь повидать своих братьев в Египте, ты будешь ввязываться в ссоры и раздоры, и кто знает, не возведут ли на тебя новый навет…».

А когда Всевышний увидел, что Итро пытается запугать Моше, то пообещал ему обратное тому, что прочил ему Итро, а именно: «Иди, вернись в Египет, так как умерли все люди, желавшие погубить тебя». То есть, если до сих пор ты говорил Итро, что твоим желанием было пойти в Египет и тут же вернуться в Мидьян, то теперь поступи не так, а вернись в Египет окончательно, на постоянное поселение, и не опасайся слов Итро, так как уже умерли все люди, желавшие тебя.

13. *Мешех-Хохма*

13. משך חכמה

לך שוב מצרים כי מתו כל האנשים המבקשים את נפשך - מוכח דאם היו חיים המבקשים את נפשו לא היה צריך לילך להוציא בנ"י ממצרים אעפ"י שכל ישראל צריכים אליו אינו צריך להכניס עצמו בסכנה וכו' ובזה יתפרש המכילתא פ' יתרו דרש משה קו"ח ימול ויצא הרי סכנת נפשות. פי' דמה להצלת הרבים אמר לו השי"ת כי מתו כל האנשים ואינו מחויב להכניס עצמו בסכנה כל שכן שמילה שהוא על התינוק לבד שאינו דוחה סכנת נפשות וברור מאוד.

Отсюда следует, что если бы были живы те, кто желал погубить его, Моше не должен был бы идти, чтобы вывести сынов Израиля из Египта. Несмотря на то, что он нужен был всему народу Израиля, он не должен был бы подвергать себя опасности... Это объясняет отрывок из Мехильты на недельную главу Итро, где говорится, что Моше сделал вывод по принципу каль-вахомер (**"тем более"**): если он вначале обрежет своего сына, а затем выйдет в путь, то подвергнет его опасности. Объяснение таково: если уж в связи со спасением многих Всевышний сказал Моше, что «умерли все люди, желавшие погубить тебя», и, [следовательно], он не обязан был подвергать себя опасности, то, **тем более**, обрезание, которое требуется лишь младенцу, не перевешивает опасность для жизни, и это весьма очевидно.

Правильно ли поступил Моше, взяв с собой жену и детей?

14. *Црор Амор*

14. צרור המור

ויהי בדרך במלון ויפגשהו ה' ויבקש המיתו. אולי שרצה להענישו לפי שלא נזדרז למצות כהוגן, ולקח אשתו עמו, וחברת האשה היא עכוב על האיש, כ"ש אם היא יולדת או הרה ללדת. ולפי שהוא היה בדרך מצוה ולא היה לו להתדבק עם אשתו, ויבקש המיתו שהוא העונש. ולכן הזכיר ויקח משה את אשתו ואת בניו, ולא היה לו ללוקחם.

И случилось дорогою на ночлеге, что встретил его Бог и хотел умертвить его. Может быть, Он хотел его наказать за то, что тот не поторопился как следует, чтобы выполнить повеление, а взял с собой жену. Присутствие жены связывает человека, тем более, если она только что родила или беременна. Поскольку, будучи на пути к выполнению заповеди, он не должен был брать с собой жену, в наказание Всевышний хотел умертвить его. Поэтому стих упомянул, что Моше взял свою жену и сыновей – ему не следовало брать их с собой.

15. *Шмот Раба*, гл. 4

Сказал Итро Моше: «Куда ты их (жену и сыновей) ведешь? В Египет? Те, кто в Египте, хотят выйти, а ты и этих туда ведешь?!» Сказал ему Моше: «Скоро те должны выйти, встать на горе Синай и слушать из уст Всемогущего: «Я – Господь Бог твой», а мои сыновья этого с ними не услышат?!» Тотчас же: «И сказал Итро Моше: иди с миром».

15. שמות רבה, ד'

אמר לו יתרו למשה: להיכן את מוליכן? למצרים? מי שהן במצרים מבקשים לצאת ואת מוליכן? אמר לו: למחר הן עתידין לצאת ולעמוד על הר סיני ולשמוע מפי הגבורה: אנכי ה' אלקיך ובני לא ישמעו עמהם? מיד: ויאמר יתרו למשה לך לשלום.

16. Рамбан, 4:19

Когда Моше принял поручение Всевышнего, он вернулся в Мидьян, чтобы получить разрешение от своего тестя. Он намеревался отправиться в Египет тайно, в одиночку. И поэтому он сказал: «Я пойду и возвращусь к моим братьям, …посмотрю, живы ли они еще» – т.е. он отпрашивался лишь для того, чтобы повидаться со своими братьями и вернуться.

И тогда сказал ему Бог в Мидьяне: «Иди, возвратись в Египет, т.е. уходи из этой страны и возвращайся в Египет – и не бойся быть там, ибо умерли все люди, желавшие тебе гибели. И оставайся там, вместе с народом, до тех пор, пока не выведешь их оттуда».

И поэтому Моше взял с собой жену и сыновей – и это было верное решение, ибо благодаря тому, что он пришел с ними, евреям было бы легче ему поверить. Ведь в Мидьяне он был свободным человеком, зятем главного жреца, и мирно жил с женой и детьми. И он не привел бы их в Египет, чтобы превратиться в рабов, обремененными тяжелой работой, если бы не был совершенно уверен, что в скором времени выведет евреев из рабства и придет с ними в страну Кенаан.

16. הרמב"ן, פ"ד, י"ט

כאשר קבל משה ללכת בדבר השם וחזר למדין ליטול רשות מחותנו, היה סבור ללכת יחידי מתנכר. ולכן אמר אליו אלכה נא ואשובה אל אחי אשר במצרים ואראה העודם חיים, כלומר אראה את אחי העודם חיים ואשוב, כי הוא כדרך בקור הנכסף לראות את אחיו.

ואז אמר לו ה' במדין לך שוב מצרים, כלומר קום צא מן הארץ הזאת ושוב אל ארץ מצרים, ואל תפחד שם, כי מתו כל מבקשי רעתך, ותהיה שם עם העם עד שתוציאם משם.

ולכן לקח אשתו ובניו, כי היה זה עצה נכונה להוליכם עמו, כי בעבור זה יבטחו בו ישראל יותר. כי בהיותו בן חורין במדין יושב בביתו בשלום עם בניו ועם אשתו חתן כהן הארץ, לא יביא אותם להיות עם עבדים וימררו את חייהם בעבודה קשה רק אם היה נכון לבו בטוח שיצאו בקרוב ויעלה עמהם לארץ כנען.

17. Рамбан, 4:20

До того, как Всевышний говорил с Моше из горящего куста, у него был лишь один сын Гершом, как это упомянуто в Торе. Но возможно, что уже тогда Ципора была беременна, и когда Моше возвратился к своему тестю Йетеру в Мидьян, она родила. А поскольку "поручение Царя царей было спешным", Моше не успел обрезать сына и дать ему имя. И в дороге, когда мать совершила младенцу обрезание, она также не дала ему имя, поскольку Моше был в опасности из-за того, что на него напал ангел.

И лишь позже, в Египте, когда Моше увидел, что спасся от всех, кто желал ему гибели, он назвал сына Элиэзер (буквально «Мой Бог – помощь»), сказав: «Бог моего отца был мне помощью и избавил меня от меча фараона». И наши наставники также говорят, что младенцем, которого обрезали в пути, был Элиэзер.

А раби Авраам (Ибн Эзра) указывает, что Моше пришел в Египет один, потому что после того, как Элиэзер был обрезан и немного окреп, Ципора вернулась с детьми к своему

17. הרמב"ן, פ"ד, כ

ויתכן כי קודם הדבור הנדבר לו בהר האלהים לא נולד לו רק גרשום, אבל היתה צפורה הרה, וכאשר שב אל יתר חותנו ילדה, ובעבור כי היה דבר המלך נחוץ לא מל אותו ולא קרא לו שם. ובדרך כאשר מלה אותו אמו לא קראה לו שם, כי משה היה נפגש מן המלאך.

ואחרי לכתו למצרים וראה שנצל מכל המבקשים את נפשו אז קרא לו אליעזר, כי אלהי אבי בעזרי ויצילני מחרב פרעה. וכך הזכירו רבותינו כי הנמול הזה הוא אליעזר (שמו"ר ה ח):

ור"א אמר וישב ארצה מצרים הוא לבדו שב, כי כאשר פגש השם משה נמול אליעזר, ובהתרפאו שבה צפורה עם בניה אל אביה. ויתכן זה כי בעבור

отцу. И это вполне возможно, поскольку сразу же после обрезания ребенка нельзя было везти его дальше до тех пор, пока он не выздоровеет, – а Моше не желал откладывать задание, данное ему Творцом. И поэтому он оставил семью на месте ночлега и велел Ципоре возвращаться в дом отца сразу же, как только младенец оправится после обрезания, – и поэтому сказано: «И взял Итро, тесть Моше, Ципору, жену Моше, после того, как она была отослана…».

Но возможно также, что Моше привел их в Египет, но, прожив там определенное время, Ципора пожелала повидать своего отца, и Моше отослал ее с сыновьями.

שנימול אליעזר לא היה יכול להביאו בדרך עד שיתחזק הילד ולא רצה לעכב שליחותו של הקדוש ברוך הוא. ולכן עזבם במלון וצוה אותה לשוב אל בית אביה בהתרפאו, וזהו שנאמר אחר שלוחיה (להלן יח ב).

גם אפשר שהלכו למצרים, וכאשר נתעכבו שם נכספה אל אביה ושלחה עם הבנים.

18. РАШИ

18. רש"י

20. На осла - это тот самый осел, которого запряг Авраам, отправляясь на жертвоприношение Ицхака, и тот же самый, на котором в будущем появится Машиах, как сказано: «Нищий, едущий верхом на осле»

22. Сын Мой, первенец Мой - понятие «первенец» означает величие, как сказано: «И я поставлю тебя первенцем, высшим над царями земли». И это простое понимание этого выражения. А мидраш объясняет это так: в этот момент Всевышний утвердил продажу Эсавом первородства Яакову.

24. И хотел умертвить - Моше, потому что он не сделал обрезание своему сыну Элиэзеру. Из-за того, что Моше проявил небрежность (промедлил с выполнением заповеди), он был осужден на смерть. В барайте учили: «Раби Йосе говорил: “Не дай Бог! Он не был небрежен, но подумал: ‘Если сделаю обрезание и сразу после того выйду в дорогу – это будет опасно для ребенка, пока не пройдут три дня. А как я могу задержаться на три дня, если Всевышний повелел мне вернуться в Египет?!’”» [Но, если так, то] за что же был наказан Моше? За то, что, занялся обустройством ночлега прежде всего...

25. Положила к его ногам - бросила к ногам Моше. **Жених крови ты мне** - из-за тебя чуть не погиб мой суженый, ты едва не стал невольным убийцей моего мужа.

(כ) על החמר - חמור המיוחד, הוא החמור שחבש אברהם לעקידת יצחק והוא שעתיד מלך המשיח להגלות עליו, שנאמר (זכריה ט ט) עני ורוכב על חמור:

(כב) בני בכרי - לשון גדולה, כמו (תהילים פט כח) אף אני בכור אתנהו, זהו פשוטו. ומדרשו כאן חתם הקדוש ברוך הוא על מכירת הבכורה שלקח יעקב מעשו:

(כד) ויבקש המיתו - המלאך למשה, לפי שלא מל את אליעזר בנו, ועל שנתרשל נענש מיתה. תניא אמר רבי יוסי חס ושלום לא נתרשל, אלא אמר אמול ואצא לדרך, סכנה היא לתינוק עד שלשה ימים, אמול ואשהה שלשה ימים, הקדוש ברוך הוא צוני לך שוב מצרים. ומפני מה נענש, לפי שנתעסק במלון תחלה במסכת נדרים (לא ב).

(כה) ותגע לרגליו - השליכתו לפני רגליו של משה: כי חתן דמים אתה לי - אתה היית גורם להיות החתן שלי נרצח עליך, הורג אישי אתה לי:

19. РАН на трактат *Недарим*, 32а

19. ר"ן נדרים דף לב עמוד א

Потому что вначале занялся [обустройством] ночлега – как сказано: «в дороге, на ночлеге», из чего можно понять, что как только [Моше] сошел с дороги, то сразу занялся обустройством ночлега, а ему следовало вначале сделать обрезание сыну. А на возражение, как же он сделает обрезание, если ему опять нужно будет выходить в дорогу – нужно сказать, что тот ночлег был вблизи Египта, а короткая дорога опасности собой не представляет.

שנתעסק במלון תחלה - שנאמר בדרך במלון דמשמע דמיד שבא מן הדרך נתעסק במלון והיה לו למול מתחלה וכ"ת היאך ימול כיון שהיה לו עדיין לצאת בדרך **י"ל דאותו מלון סמוך למצרים** היה ובאורחא פורתא ליכא סכנתא.

20. Ибн-Эзра. *Шмот* 4:24

20. אבן עזרא שמות ד', כ"ד

И случилось дорогою на ночлеге, что встретил его Бог… – Есть мнение, что это сказано об Элиэзере, а стих не упомянул его [явно], потому что ему еще не было дано имя. Моше поступил так, [т.е. взял с собой семью], потому что он не мог

ויהי בדרך במלון ויפגשהו - יש אומרים שהוא על אליעזר. ולא הזכירו הכתוב כי עוד לא נקרא, וכו', וזה הדבר עשה משה, כי לא היה יכול להתאחר, שלא ילך בשליחות ה'. ובאותם הימים נולד אליעזר.

задержаться и не пойти исполнять миссию Всевышнего; а в те дни родился Элиэзер, и из-за опасности пути Моше его не обрезал. На самом деле, Моше следовало оставить его с матерью, а самому идти в Египет.

Согласно же моему мнению, «и встретил **его**…» сказано о Моше, так как если бы это была «встреча» с сыном, Моше бы обрезал его. Но представляется, что дрожь овладела Моше, поэтому он не мог обрезать своего сына, и тогда это сделала Ципора.

ובעבור סכנת הדרך לא מלהו. והיה ראוי שיעזבהו עם אמו וילך אל מצרים הוא לבדו.

ולפי דעתי, כי ויפגשהו הוא על משה, כי אילו היתה זאת הפגישה לבן, היה משה מל את בנו. אך יראה, כי רעדה אחזה משה, על כן לא יכול למולו, ומלתהו צפורה.

21. Ибн-Эзра. *Шмот* 4:25

21. אבן עזרא שמות ד', כ"ה

А объяснение «и бросила к его ногам» – по моему мнению, к ногам Моше – подобно тому, как [сказано в стихе] «и увидит кровь на притолоке… и не даст губителю войти в ваши дома…».

וטעם ותגע לרגליו, לפי דעתי לרגלי משה, כדרך וראה הדם על המשקוף וגו' ולא יתן המשחית

22. Рав Гирш

22. רש"ר הירש

Тот Самый Бог, Который только что послал Моше с возвышенной миссией, сейчас вдруг противостоял ему, считая, что ему лучше умереть. Последние стихи разъясняют нам, почему над Моше так внезапно нависла угроза смерти: он пренебрег обрезанием своего сына. Он облечен миссией освободить народ, чья уникальность основывается на обрезании, - как же может он ввести в этот народ своего необрезанного сына? Бог счел за лучшее предать Моше смерти, нежели отправить его с высокой миссией, тогда как он сам являет собой столь неудачный пример для евреев.

ויפגשהו ה'. האלהים, אשר זה עתה שלח את משה בשליחות כה רמה, והלה כבר נתעסק בביצועה ניצב עתה מולו לפתע והעדיף "לבקש המיתו". מהמשך הסיפור מתברר, שמשה העביר על מצוות מילת בנו, וזו היתה הסיבה לסכנת נפשו הפתאומית. הרי היה בדרך להביא גאולה לעם הזה, שכל ייחודו מושתת על ברית המילה; ואיך יביא לתוך קהל עם זה ילד אשר לא נימול? מוטב וימות, ואל תהיה תחילת שליחותו - מכשלה.

В продолжение своего комментария рав Гирш предполагает, что в этом отрывке речь идет не об Элиэзере, а о первом сыне Моше, Гершоме. Раби Элиэзер Амодаи в Мехильте на этот раздел утверждает, что Итро согласился на брак дочери только при условии, что первенец останется язычником и не будет обрезан. Рав Гирш добавляет, что скорее всего, и Ципора, не будучи еврейкой, не хотела, чтобы ее сын испытал боль и опасность обрезания. В любом случае, Моше мог тянуть время, ожидая благоприятного момента, чтобы исполнить волю Бога. Теперь же, видя, что мужу грозит смерть, Ципора заподозрила, что Бог наказывает Моше за то, что их сын не обрезан. Она чувствовала себя виновной в нависшей над жизнью Моше угрозе, потому что не дала ему исполнить Божественное повеление совершить обряд обрезания. Поэтому она сделала сыну обрезание собственными руками, бросила крайнюю плоть мальчика к ногам мужа и сказала ему: "Я сделал это, потому что ты стал "женихом смерти" по моей вине. Я виновата, ибо я удержала тебя от исполнения этого долга. Из любви ко мне ты не требовал этого и взял на себя грех по моей вине, и вот тебя отметила смерть".

ГЛАВА 4:27-31

וירף ממנו אז אמרה חתן דמים למולת: פ ויאמר יקוק אל אהרן לך לקראת משה המדברה וילך ויפגשהו בהר האלהים וישק לו: ויגד משה לאהרן את כל דברי יקוק אשר שלחו ואת כל האתת אשר צוהו: וילך משה ואהרן ויאספו את כל זקני בני ישראל: וידבר אהרן את כל הדברים אשר דבר יקוק אל משה ויעש האתת לעיני העם: ויאמן העם וישמעו כי פקד יקוק את בני ישראל וכי ראה את ענים ויקדו וישתחוו:

27. И сказал Бог Аарону: «Иди навстречу Моше в пустыню». И тот пошел, и встретил его у горы Бога, и поцеловал его. 28. И рассказал Моше Аарону о всех словах Бога, с которыми Он послал его, и обо всех знамениях, которые Он повелел ему 29. И пошел Моше вместе с Аароном, и собрали всех старейшин сынов Израиля. 30. И пересказал Аарон все слова, которые говорил Бог Моше, и сделал знамения на глазах у народа. И поверил народ. 31. И услышали, что вспомнил Господь о сынах Израиля и увидел их страдание, и они поклонились, и простерлись ниц.